

Tu vero, qui melius nosti merita personarum, eis alias penitentiam competentem iniungas. § [2] Ceterum de voto, quod ipsum comitem fecisse proponis, ut scilicet singulis sextis feriis in pane ieiunaret et aqua, non videtur, quod redemptio illa sufficiat de altari constructo, cum quamvis voluntarium sit vovere, ex necessitate tamen vota licita sunt solvenda. § [3] Ad ultimum quod de subventionem terre Ierosolimitane promisit, ipsum ad eundum^{a)} illuc in persona propria, si fieri potest, diligentius exorteris vel in voti supplementum competentia subsidia euntibus Ierusalem subministret. § [4] In ultimo quoque litterarum tuarum loco requisisti a nobis, utrum baro quidam de tua diocesi, qui sacerdoti mortem inflixit et postea ad Cisterciensem ordinem convolvavit iam nunc factus monachus, ab abbate suo possit absolvi. Ad quod breviter respondemus, quod ubi precessit talis excommunicatio monachatum, non nisi per Romanum pontificem vel mandato ipsius absolutionem poterit optinere. Ex dispensatione tamen ei poteris auctoritate nostra munus absolutionis impendere et pro excessu penitentiam iniungere congruentem.

Diese Dekretale (JL. 16552; Storm, Reg. Norv. 21 Nr. 127) ist außer in der Pariser Sammlung noch vollständig überliefert in der Coll. Lucen. c. 90 (Baluze=Manſi Misc. 3, 385): Clemens III. Allocensi episcopo electo, in der Coll. Hal. c. 19: Idem Asloensi electo (vorher ab c. 17 Stüde Clemens' III.) und in der Coll. Monacen. c. 57: Idem Allen. electo. In der Pariser Hs. geht unmittelbar voraus die Dekretale JL. 16574 mit der Inschriftion: Clemens III. preposito Folkalkariensi libro III registri. Die Übereinstimmung von drei Sammlungen macht die Urheberschaft Clemens' III. sicher; auch § 2 und 3 werden in der Comp. II. und bei Gilbert Clemens III. zugeschrieben, § 1 aber (c. 23 X 5, 39) ebenda Celestin III. Das dritte Pontifikatsjahr, das in unserer Hs. durch den Verweis dem Stüd beigelegt wird, würde vorzüglich stimmen: im Jahre 1190 starb der Bischof Helgi von Oslo, sein Nachfolger wurde auf Fürsprache der Königin Margarete Nicolaus Arneson, ein Verwandter der alten Königsfamilie, aber Anhänger des Königs Magnus (Sverrisjaga c. 111, überf. v. Niedner [vgl. S. 350 Anm. 1] c. 36 S. 78f.). Ob nun der nobilis vir Sverus der König Sverre und der H. comes Neowargiensis (wohl = Norwegiensis) sein Bruder der Jarl Erif (Heiricus; vgl. die Stammtafel 1 C bei P. A. Munch, det norske folks historie Bd. 3, 1857) ist, muß ich der norwegischen Geschichtsforschung zu entscheiden überlassen.

^{a)} eund.